

# Ceramica VOGUE

COLOUR IN SCHOOLS  
ЦВЕТ В ШКОЛАХ · FARBE IN SCHULEN

# **COLOUR IN SCHOOLS**

## **ЦВЕТ В ШКОЛАХ**

## **FARBE IN SCHULEN**

### **4 VISUAL SPACE · ВИЗУАЛЬНОЕ ПРОСТРАНСТВО · DER VISUELLE RAUM**

**Understanding space** · Понять пространство · Den Raum verstehen

**Colour perception** · Восприятие цвета · Wahrnehmung der Farbe

**Contrasts** · Контрасты · Kontraste

**Visual complexity** · Зрительная сложность · Visuelle Komplexität

**Visual horizons** · Зрительные горизонты · Visuelle Horizontlinien

### **14 CHOOSING COLOUR · ВЫБОР ЦВЕТА · DIE WAHL DER FARBE**

**Hue** · Оттенок · Farbe

**Lightness** · Яркость · Helligkeit

**Saturation** · Насыщенность · Sättigung

### **20 SPACES · ПОМЕЩЕНИЯ · DIE RÄUMLICHKEITEN**

**The foyer** · Вестибюль · Der Eingang

**The corridor** · Коридор · Der Korridor

**Classrooms** · Учебные помещения · Die Klassenzimmer

**The nap area** · Зона сна · Der Schlafbereich

**Bathrooms** · Ванная комната · Die Toilette

**The dining area** · Столовая · Die Mensa

**The kitchen** · Кухня · Die Küche

**The office** · Служебные помещения · Das Büro

### **36 THE COLLECTION · КОЛЛЕКЦИЯ · DIE KOLLEKTION**

**Samples** · Матрица · Matrix

**Notes** · Примечания · Anmerkungen

# INTRODUCTION

"Environment is the third educator."  
Loris Malaguzzi, ReggioChildren

Visual communications play a key role in architecture for children who have not yet learned to communicate verbally.

The sense of sight anticipates movement through space, and colour must be chosen to aid understanding of space: colour allows us to represent thresholds and routes, to identify the dimensions and functions of spaces.

It is essential to use colours appropriate for children's visual and cognitive skills: they must be able to see and understand the chromatic signals in their environment. At birth, newborns perceive stimuli from the environment around them but cannot understand them; with growth their visual skills improve, their cognitive and motorial needs change, and their degree of autonomy increases as they move about in space and come to understand it. A space that is understood takes on familiar connotations and comes to feel comfortable.

This short guide offers a few suggestions for the use of colour in educational spaces for children between the ages of 6 months and 12 years.

# ВВЕДЕНИЕ

"Окружающая среда является третьим воспитателем."  
Лорис Малагуцци, ReggioChildren

В архитектуре, предназначенной для детей, еще не освоивших владение языком, визуальная коммуникация имеет решающую роль.

Зрение предшествует движению в познании пространства, цветовое проектирование должно способствовать пониманию пространства, цветом передаются пороги и маршруты, разделяются помещения, передается функция пространства.

Крайне важно адаптировать цвета к зрительным и познавательным способностям детей: цветовые сигналы помещения должны быть увидены и поняты.

Младенец с рождения в состоянии получать стимулы из окружающей среды, но не в состоянии их понять, с возрастом зрительные способности улучшаются, меняются познавательные потребности, увеличивается способность ребенка двигаться и познавать пространство. Понятое пространство вызывает знакомые ассоциации, что делает его более комфортным. Этот краткий справочник предлагает некоторые советы по использованию цвета в школьных помещениях для детей от 6 месяцев до 12 лет.

# VORWORT

"Das Ambiente ist der dritte Erzieher".  
Loris Malaguzzi, ReggioChildren

Bei Bauten für Kinder, die der verbalen Sprache noch nicht mächtig sind, hat die visuelle Kommunikation eine fundamentale Bedeutung.

Das Sehen antizipiert die Bewegung bei der Nutzung des Raums, die Planung der Farbe muss das Raumverständnis fördern: durch die Farbe werden Schwellen und Strecken kommuniziert, Räume dimensioniert, die Zweckbestimmung des Raums gekennzeichnet.

Dabei ist es von grundlegender Bedeutung, die Farben den visuellen und kognitiven Fähigkeiten der Kinder anzupassen: die chromatischen Signale eines Raums müssen visuell erfasst und verstanden werden.

Bei seiner Geburt ist das Neugeborene in der Lage, die Reize seines Umfelds aufzugreifen, nicht aber, sie zu verstehen; mit dem Wachstum verbessert sich die Sehfähigkeit, ändern sich die kognitiven und motorischen Bedürfnisse und nimmt der Autonomiegrad des Kindes in Bezug auf die Bewegung und das Raumverständnis zu. Ein begriffener Raum nimmt eine vertraute Konnotation an, die ihn behaglicher macht.

Dieser kurze Führer soll einige Hinweise für die Nutzung der Farbe in Schulräumen für Kinder eines Alters von 6 Monaten bis 12 Jahren liefern.

## UNDERSTANDING SPACE

Our comprehension of space changes with age, and may be divided into different stages as we develop different degrees of autonomy in moving about in space and understanding it.

Before the age of six months the child has only a minimal understanding of space and a limited visual field. From six months on, hand/eye coordination improves and with it the ability to make use of space autonomously, essentially in a visual way.

At nine months the child begins motorial exploration of the world, and as the child moves about his or her point of view changes, and binocular vision allows the child to understand depth. At one year the child starts to walk and to interact autonomously with space.

Colour perception also improves with age.

The newborn child is still developing his or her visual abilities and begins to make out the outlines of shapes through differences in brightness, then begins to distinguish movement and finally figure and form.

The child's ability to see develops hand in hand with his or her ability to understand what is seen. The newborn prefers relatively simple flat shapes with high contrast, but as the child grows he or she comes to prefer more complex shapes, volumes and different hues of colour.

Visual stimuli must be appropriate for the child's visual and cognitive skills: colour design in spaces for children should therefore be differentiated by age.

Visual maturation is strictly linked with stimuli.



6 - 36 months  
NURSERY

## ПОНЯТЬ ПРОСТРАНСТВО

Понимание пространства меняется с возрастом, различные его этапы соответствуют степени самостоятельности в движении и понимании пространства.

В первые шесть месяцев восприятие пространства минимально, зрительное поле ограничено, с шести месяцев, координируя зрение и хватание, начинается самостоятельное познание пространства, по существу пока зрительное.

В девять месяцев начинается исследование в движении, меняется угол зрения, и бинокулярное зрение позволяет увидеть объем. В год ребенок начинает ходить и самостоятельно взаимодействовать с пространством.

Восприятие цвета также совершенствуется с возрастом.

Новорожденный ребенок, в котором только начинают развиваться зрительные способности, начинает отличать очертания фигур, различных по яркости, потом различает движение, потом фигуру, а затем форму.

Его способность видеть будет идти в ногу со способностью понять то, что он видит. Новорожденный ребенок предпочитает относительно простые плоские фигуры высокой контрастности, но с ростом он начнет предпочитать более сложные формы, объемы и оттенки цветов.

Стимулы должны быть адаптированы к познавательным и визуальным способностям ребенка: дизайн цветовых пространств для детей должен быть дифференцирован по возрасту.

Визуальное созревание тесно связано со стимулами.



3 - 6 years  
PRESCHOOL

## DEN RAUM VERSTEHEN

Das Verständnis des Raums ändert sich mit dem Alter; die einzelnen Etappen entsprechen dem jeweiligen Autonomiegrad des Kindes in Bezug auf Bewegung und Raumverständnis.

Vordem Alters von sechs Monaten ist das Raumverständnis minimal und das Gesichtsfeld begrenzt; ab sechs Monaten beginnt mit der Koordinierung von Sehen/Greifen die autonome Nutzung des Raums, die noch im wesentlichen visueller Natur ist.

Mit neun Monaten beginnt die motorische Erforschung, ändern sich die Gesichtspunkte und das beidäugige Sehen ermöglicht die Erfassung der Tiefe. Mit einem Jahr beginnt das Kind zu laufen und interagiert selbstständig mit dem Raum.

Auch die Wahrnehmung der Farbe bildet sich mit zunehmendem Alter fort.

Ein neugeborenes Kind, das seine Sehfähigkeit entwickelt, beginnt, die Umrisse der Formen nach Helligkeitsgraden zu unterscheiden, später unterscheidet es Bewegungen; dann die Figur und die Form.

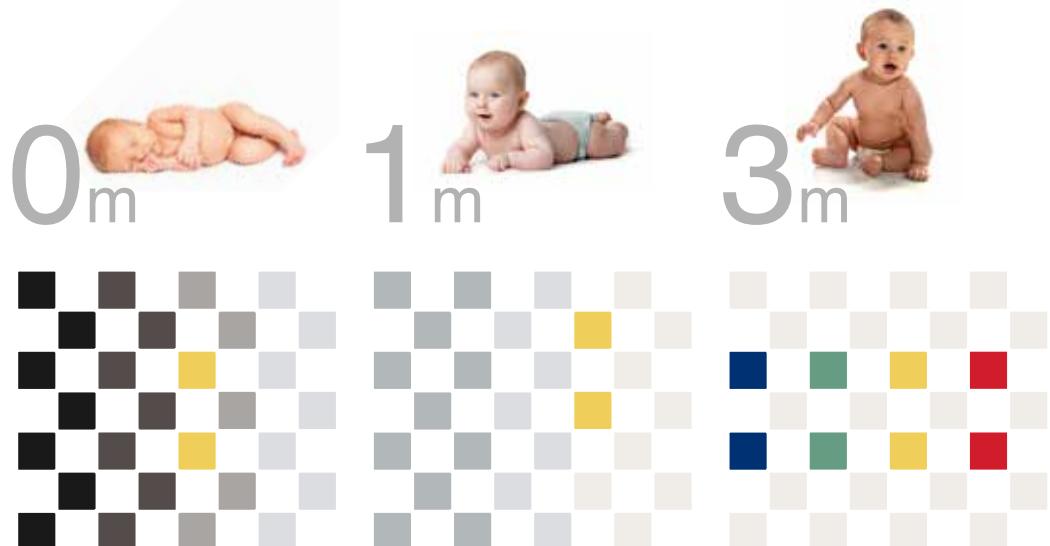
Seine Fähigkeit zu sehen entwickelt sich gleichzeitig mit seiner Fähigkeit, das, was es sieht, zu verstehen. Gleich nach seiner Geburt zieht das Kind flache, kontrastreiche und relativ einfache Figuren vor, später zieht es komplexere Formen, Volumen und Farbschattierungen vor.

Die Reize müssen den visuellen und kognitiven Fähigkeiten des Kindes angepasst werden: die Planung der Farbe in für Kinder bestimmten Räumen muss je nach Altersstufe differenziert werden.

Die visuelle Reifung steht in engem Zusammenhang mit den Reizen.



6 - 12 years  
ELEMENTARY SCHOOL



## COLOUR PERCEPTION

## ВОСПРИЯТИЕ ЦВЕТА

## WAHRNEHMUNG DER FARBE

### VERY HIGH CONTRASTS IN BRIGHTNESS BETWEEN FIGURE AND BACKGROUND

The child is attracted to light sources. The child's interest is limited to objects 20 centimetres away, corresponding to the distance of the child's eyes from the mother's face as she holds her baby in her arms. The child can only see shapes in colour if they contrast sharply and are relatively close together.

### ВЫСОЧАЙШИЙ КОНТРАСТ ЯРКОСТИ МЕЖДУ ФИГУРОЙ И ФОНОМ

Ребенка привлекают источники света. Зрительный интерес ребенка ограничен объектами, располагающимися на расстоянии 20 см, что соответствует расстоянию между глазами ребенка, находящегося на руках у матери, и ее лицом. Он хорошо видит только резко контрастные и относительно близкие фигуры.

### STARKE HELLIGEITSKONTRASTE ZWISCHEN FIGUR UND HINTERGRUND

Lichtquellen ziehen es an. Das visuelle Interesse des Kindes begrenzt sich auf 20 cm entfernte Gegenstände, was dem Abstand des Auges eines auf dem Arm getragenen Kindes vom Gesicht der Mutter entspricht. Es sieht nur relativ nahe Figuren mit stark kontrastreichen Farben gut.

### MEDIUM CONTRASTS IN LIGHTNESS

The child does not simply see but begins to look (focus reflex). The child can now see up to a distance of 80 cm. The child can distinguish smaller and smaller details and lower contrasts in lightness

### ВЫСОЧАЙШИЙ КОНТРАСТ ЯРКОСТИ МЕЖДУ ФИГУРОЙ И ФОНОМ

Ребенка привлекают источники света. Зрительный интерес ребенка ограничен объектами, располагающимися на расстоянии 20 см, что соответствует расстоянию между глазами ребенка, находящегося на руках у матери, и ее лицом. Он хорошо видит только резко контрастные и относительно близкие фигуры.

### MITTELSTARKE HELLIGEITSKONTRASTE

Es beschränkt sich nicht mehr nur darauf zu sehen, sondern beginnt, sich die Dinge anzuschauen (Fixationsreflex). Es ist jetzt in der Lage, bis 80 cm weit zu sehen. Es ist in der Lage, immer kleinere Einzelheiten und immer geringere Helligkeitsgrade zu unterscheiden.

### PRIMARY COLOURS AND VERY LOW CONTRASTS IN LIGHTNESS

The child follows moving images by turning his or her head and distinguishes between surfaces and volumes. The child begins to distinguish the main colours, red, yellow, green and blue, and can perceive even the smallest differences in luminosity.

### ПЕРВИЧНЫЕ ЦВЕТА ОЧЕНЬ НИЗКИЙ КОНТРАСТ ЯРКОСТИ

Ребенок следит за движущимся изображением, поворачивая голову, и в состоянии различать поверхности и объемы. Он начинает выделять ключевые цвета: красный, желтый, зеленый и синий и воспринимать даже минимальные различия в яркости.

### PRIMÄRFARBEN UND SEHR GERINGE HELLIGEITSKONTRASTE

Es folgt Bildern in Bewegung durch Drehen des Kopfs und ist in der Lage, zwischen Fläche und Volumen zu unterscheiden. Es beginnt, die Hauptfarben zu unterscheiden, rot, gelb, grün und blau, und nimmt auch geringfügige Helligkeitsunterschiede wahr.



6m



9m



12m



36m



#### DIFFERENCES IN HUE BETWEEN PRIMARY AND SECONDARY COLOURS

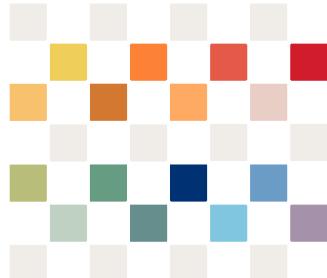
The child focuses on images up to a few metres away. Towards 4 and a half months the child can manage to grasp an object and explore its tactile qualities in addition to its visual qualities. At 6 months the child shifts focus from one object to another and is attracted to small objects.

#### РАЗЛИЧИЯ ОТТЕНКОВ МЕЖДУ ПЕРВИЧНЫМИ И ВТОРИЧНЫМИ ЦВЕТАМИ

Ребенок фокусирует изображение на расстоянии до нескольких метров. Примерно в 4 с половиной месяца он может захватить предмет и изучить его тактильные и визуальные характеристики. В 6 месяцев перемещает взгляд с одного предмета на другой, его привлекают предметы маленьких размеров.

#### FARBUNTERSCHIEDE PRIMÄR- UND SEKUNDÄRFARBN

Es fokussiert Bilder bis zu einer Entfernung von einigen Metern. Mit etwa 4 Monaten kann es einen Gegenstand fassen und außer dessen visueller auch dessen taktile Beschaffenheit erkunden. Mit 6 Monaten schweift sein Blick von einem Gegenstand zum anderen und es wird angezogen von kleinformativen Gegenständen.



#### DIFFERENCES IN HUE BETWEEN ALL PURE COLOURS

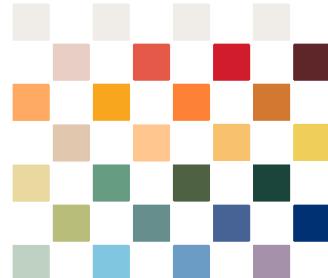
The child now has sufficient eye coordination to see depth (stereoscopic vision) and is beginning to study space visually: he or she can now understand where things are located and obtain information on the presence of objects and people.

#### РАЗЛИЧИЯ ОТТЕНКОВ ВСЕХ ЧИСТЫХ ЦВЕТОВ

Ребенок способен смотреть обоими глазами в одном направлении, что позволяет ему видеть глубину (стереоскопическое зрение). Он начинает зрительное исследование пространства: он в состоянии понять, где располагаются предметы и получить информацию о присутствии людей или объектов.

#### FARBUNTERSCHIEDE ZWISCHEN ALLEN REINEN FARBEN

Jetzt hat es die Koordinierung der Augen erreicht, die es ihm ermöglicht, die Tiefe zu erkennen (stereoskopisches Sehen) und es beginnt die visuelle Erkundung des Raums: es ist nun in der Lage zu begreifen, wo sich die Dinge befinden und Informationen über das Vorhandensein von Gegenständen und die Anwesenheit von Personen zu erlangen.



#### VARIATIONS IN LIGHTNESS AND SATURATION

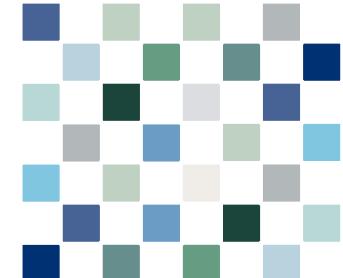
The child's visual system is complete, and he or she sees as well as an adult. Between the age of one and two years the child learns to focus on an object at any distance. He or she can now distinguish all colours and appreciate differences in them, but cannot yet name them.

#### ИЗМЕНЕНИЕ ЯРКОСТИ И НАСЫЩЕННОСТИ

Его зрение полностью сформировано, он видит как взрослый. В возрасте от 1 до 2 лет он может фокусироваться на объектах на любом расстоянии. Он в состоянии различать все цвета и оценить различия, хотя пока не может их назвать.

#### HELLIGKEITS- UND SÄTTIGUNGUNTTERSCHIEDE

Sein Sehfähigkeit ist nun vollständig und es sieht wie ein Erwachsener. Zwischen einem und zwei Jahren kann es Gegenstände in jeder beliebigen Entfernung fokussieren. Es ist in der Lage, sämtliche Farben zu unterscheiden und deren Unterschiede zu beurteilen, auch wenn es sie noch nicht benennen kann.



#### VARIATIONS IN MATERIALS AND FINISHES

Towards the age of three the child learns to name and identify colours, and begins to use them intentionally. The child now has favourite colours. The child can distinguish between different materials and finishes. The child's visual landscape must now be enriched with new stimuli.

#### ИЗМЕНЕНИЕ МАТЕРИАЛОВ И ОТДЕЛОК

К 3 годам он может называть и отличать цвета и начинает сознательно ими пользоваться. Он в состоянии выразить свои цветовые предпочтения. Он готов различать различные материалы и отделки. Необходимо обогащать его цветовые горизонты новыми стимулами.

#### MATERIAL- UND VERARBEITUNGUNTTERSCHIEDE

Mit etwa drei Jahren ist es in der Lage, die Farben zu benennen und zu erkennen und es beginnt, sie mit Absicht zu verwenden. Es kann jetzt seine chromatischen Vorlieben zum Ausdruck bringen. Es ist bereit, unterschiedliche Materialien und Verarbeitungen zu erkennen. Seine visuellen Panoramen müssen sich mit neuen Reizen anreichern.

## CONTRASTS

Educational spaces should be designed to suit children's visual and cognitive abilities and the activities that take place in the spaces.

As age increases, colour contrasts may be decreased and spaces may be enriched with different materials and finishes.

Saturated colours and high contrasts make spaces fun, but increase background noise, and are recommended only for places of transit or spaces where children do not spend a lot of time.

More neutral colours and lower contrasts create "silent" spaces that encourage concentration, and they are recommended for places of study and places where children spend a lot of time.



## КОНТРАСТЫ

Школьное пространство должно быть разработано на основе визуальных и познавательных способностей детей и видов деятельности, для которых оно применяется.

С увеличением возраста можно уменьшить цветовые контрасты и обогатить пространство материалами и отделкой.

Насыщенные цвета и резкие контрасты делают пространство веселым, но увеличивают фоновый шум и подходят только для проходных помещений или мест недолгого пребывания.

Более нейтральные цвета и незначительные контрасты создают более "тихие" места, которые способствуют концентрации и рекомендуются для помещений, посвященных учебе и предназначенных для длительного пребывания.

## KONTRASTE

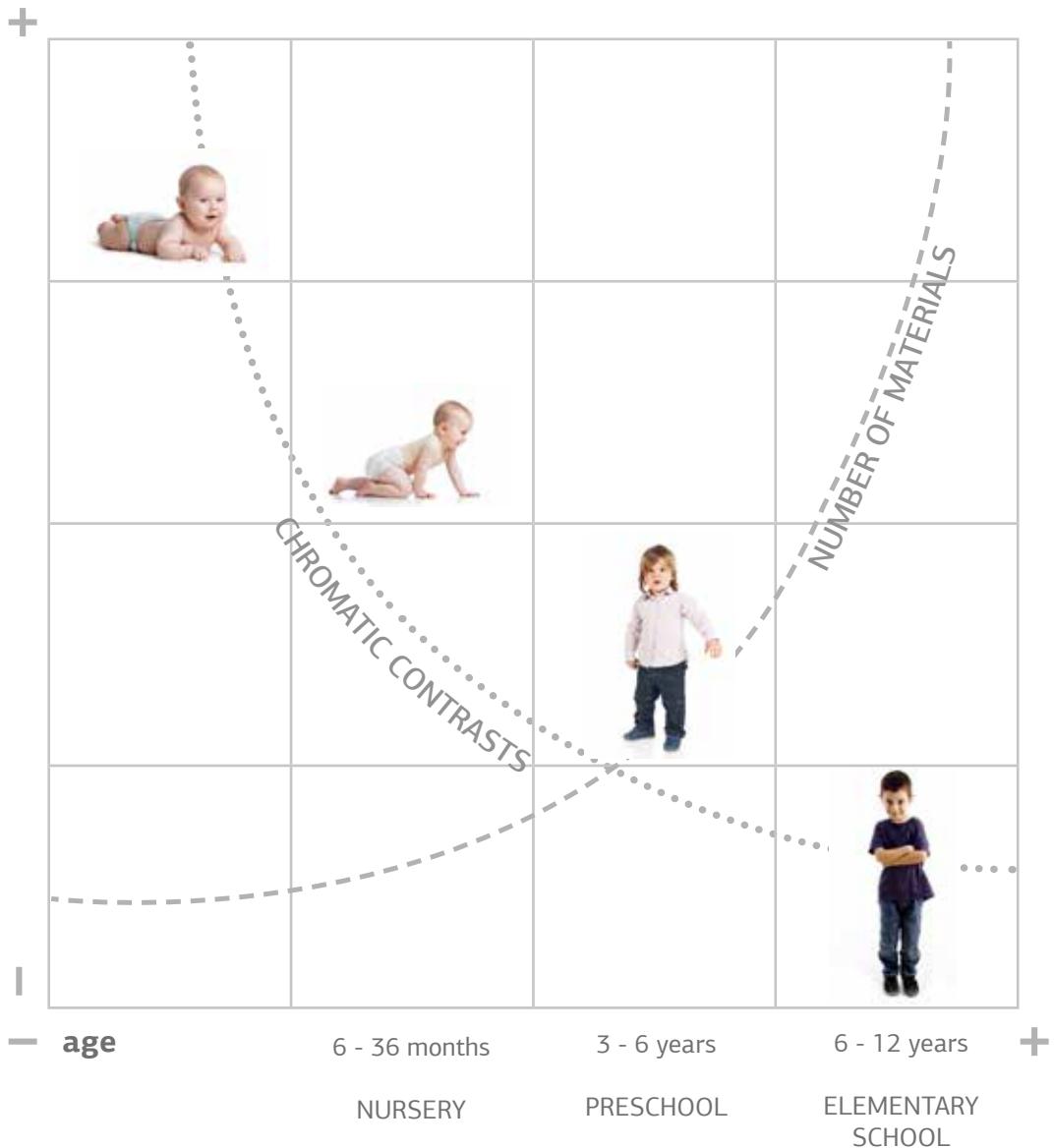
Die schulischen Räumlichkeiten müssen im Einklang mit den visuellen und kognitiven Fähigkeiten der Kinder geplant werden und den Tätigkeiten entsprechen, für die sie bestimmt sind.

Mit zunehmendem Alter können die Farbkontraste verringert und die Räume durch Materialien und Verarbeitungen bereichert werden.

Satte Farben und starke Kontraste machen die Räume heiter, verstärken jedoch das Grundgeräusch und sind nur bei Durchgangsräumen oder Räumen mit geringer Verweilzeit zu empfehlen.

Neutralere Farben und geringere Kontraste schaffen "stillere" Räume, die die Konzentration fördern und für Bereiche zu empfehlen sind, die dem Studium gewidmet und für längere Verweilzeiten bestimmt sind.





The diagram summarizes the relationship between age and visual skills: young children can only grasp high contrasts, whereas as they grow they learn to appreciate different materials and finishes.

Диаграмма отображает соотношение между зрильными способностями и возрастом: маленькие дети способны воспринимать только высококонтрастные сигналы, с возрастом они начинают ценить различные виды оттенков и материалов

Das Diagramm fasst die Beziehungen zwischen Seefähigkeiten und Alter zusammen: Kleinkinder können nur Signale mit hohem Kontrast begreifen, erst mit zunehmendem Alter schätzen sie die Vielfalt verschiedener Materialien und Verarbeitungen.

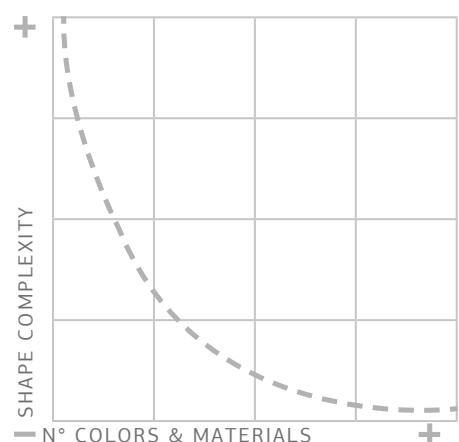
## VISUAL COMPLEXITY

Shapes, colours and materials determine the visual complexity of spaces.

Spaces with a wealth of different shapes should have few colours and materials. The number of colours and materials should also be relative: multicoloured spaces should not also feature a lot of different materials, and vice versa, so as to avoid creating spaces that are too complex and difficult to deal with.

In general, the number of different colours and materials should be limited, to create spaces of low visual complexity which feel more comfortable to live in and act as containers in which the focus is on the children and their activities.

Visual space is an essential key to concentration, just as physical space is essential for movement.



## ЗРИТЕЛЬНАЯ СЛОЖНОСТЬ

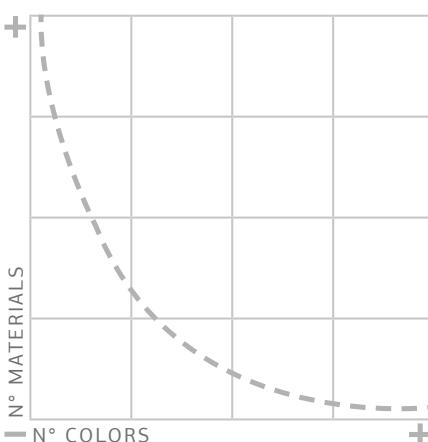
Формы, цвета и материалы определяют зрительную сложность пространства.

Пространство, наполненное разнообразными формами, должно характеризоваться немногими цветами и материалами.

Количество цветов и материалов также должно быть связано: многоцветные пространства не должны быть выполнены из различных материалов и наоборот, чтобы не создавать слишком сложные для жизни пространства.

В целом желательно ограничить количество цветов и материалов и создавать пространства низкой визуальной сложности, более живые и способные стать оболочкой, где главными героями являются дети и их деятельность.

Визуальное пространство имеет решающее значение для концентрации, как физическое пространство для движения.



## VISUELLE KOMPLEXITÄT

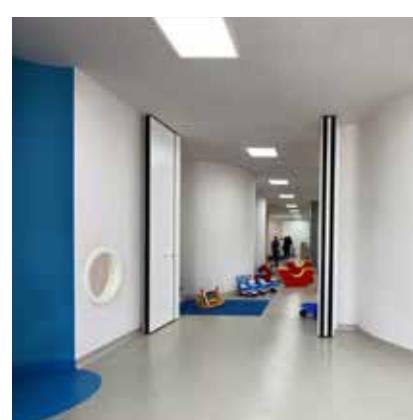
Formen, Farben und Materialien bestimmen die visuelle Komplexität des Raums.

Formenreiche Räume müssen sich durch wenige Farben und Materialien auszeichnen.

Auch die Anzahl der Farben und Materialien muss dabei in Zusammenhang gebracht werden: polychrome Räume sollten nicht auch polymaterisch sein und umgekehrt, um keine zu komplexen, schwierig zu bewohnenden Räume entstehen zu lassen.

Im Allgemeinen wird empfohlen, die Anzahl der Farben und Materialien zu beschränken und Räume mit geringer visueller Komplexität zu schaffen, die leichter zu bewohnen sind. Behältnisse werden, bei denen die Protagonisten die Kinder und ihre Tätigkeiten sind.

Der visuelle Raum ist von grundlegender Bedeutung für die Konzentration, so wie der physische Raum es für die Bewegung ist.



+

complexity of shapes

LOW COMPLEXITY SPACE

— complexity of materials &amp; colors



PEOPLED SPACE

+

The spaces children live in are enriched with different materials, colours, sounds and movements.

It's important to keep the complexity of spaces low to reduce background noise and limit visual fatigue.

П р о с т р а н с т в о , предназначенное для детей, должно быть наполнено различными материалами, цветами, звуками и движением.

Важноддерживать низкую сложность пространства для уменьшения фонового шума и ограничения зрительного утомления.

Von Kindern bewohnte Räume sind reich an Materialien, Farben, Klängen und Bewegung.

Die Räume sollten daher unbedingt eine geringe Komplexität aufweisen, um das Grundgeräusch zu reduzieren und die visuelle Ermüdung in Grenzen zu halten.

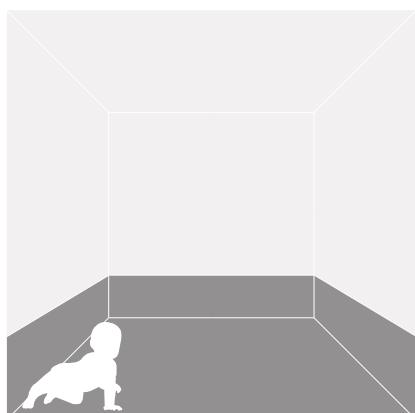
## VISUAL HORIZONS

The height of the visual horizon changes with age: children who cannot walk yet have a very low visual horizon, and the floor takes up a large portion of their field of vision.

The horizon line rescales space according to the viewer's height: it is recommended in high foyers and corridors, and in places where children sit, such as classrooms and dining rooms.

To simplify the space, the horizon line should be aligned with existing references: the height of the doors, windows or furnishings.

In complex spaces, it can be created using different finishes, matt or glossy.

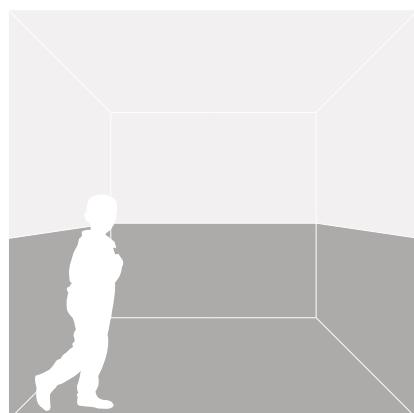


## ВИДИМЫЕ ГОРИЗОНТЫ

Высота видимого горизонта изменяется с возрастом: для детей, которые еще не могут ходить, она очень низкая, а пол занимает большую часть их визуального пространства.

Линия горизонта приспосабливает пространство под рост своих пользователей: ее предлагается использовать в коридорах и фойе с высокими потолками, и в тех местах, где сидят, например классных комнатах и столовых.

Для упрощения пространства линия горизонта должна совпадать с уже существующими линиями: высотой дверей, окон и мебели. В сложных случаях она может быть получена путем создания различия между матовой и глянцевой поверхностью.



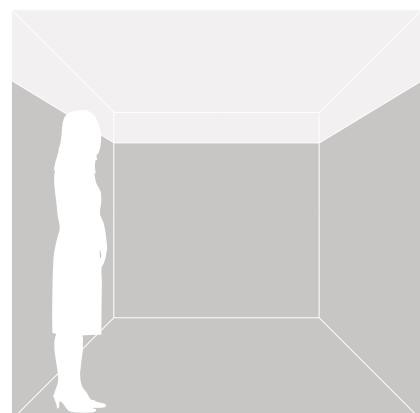
## VISUELLE HORIZONTLINIEN

Die Höhe der Horizontlinie ändert sich mit zunehmendem Alter: bei Kindern, die noch nicht laufen können, ist sie sehr niedrig und der Fußboden nimmt einen Großteil der Horizontlinie ein.

Die Horizontlinie setzt die Räume auf die Höhe des Nutznießers herab: zu empfehlen bei sehr hohen Eingängen und Korridoren, und am Orten, an denen man sich sitzend aufhält, wie Klassenzimmer und Menschen.

Um die Räume einfacher zu gestalten, muss sich die Horizontlinie an bereits bestehenden Bezugspunkten orientieren: Höhe der Türen, der Fenster oder der Einrichtung.

Bei komplexen Räumen kann sie durch einen Verarbeitungsunterschied zwischen matt und glänzend erzielt werden.





200 cm / 220 cm

100 cm / 120 cm

50 cm

ADULT

CHILD

BABY





## HUE

Hue is the most evocative colour variable, giving colours their names and promoting mental associations (green/grass, blue/sky, etc.)

The classic colours of the landscape may be reinterpreted inside the school to tie the building to its surroundings and establish a sense of continuity and openness to the world around it. Colour harmonies recall natural spaces and improve visual comfort; green floors recall lawns, while beige floors bring to mind wheat fields or beaches.

Purple may be an “evocative colour” if used for flooring in Provence, but it is an “abstract colour” in other places where lavender does not grow.



## ОТТЕНОК

Оттенок - самая запоминающаяся переменная цвета, она дает ему название и вызывает ассоциации (зеленый-трава, голубой-небо,...)

Знаковые краски пейзажа можно переосмыслить в школе для того, чтобы связать здание с окружающей средой и создать чувство преемственности и открытости внешнему миру.

Цветовая гармония напоминает природу и повышает комфортность восприятия; зеленые полы напоминают луга, бежевые - пшеничные поля или пляжи.

Фиолетовый, используемый для пола является "флаговым цветом" в Провансе, но он становится "абстрактным цветом" там, где не выращивают лаванду.

## TON

Der Ton ist die evokatorischste Variable der Farbe, er verleiht ihr ihren Namen und fördert Assoziationen (grasgrün, himmelblau...).

Die ikonischen Farben der Landschaft können im Innern der Schule neu interpretiert werden, um eine Verbindung des Gebäudes mit seinem Umfeld herzustellen und so den Eindruck von Kontinuität und Öffnung zur Umwelt zu erwecken.

Die Farbharmonien erinnern an die natürlichen Räume und verbessern die Wohlfühlwahrnehmung; grüne Fußböden erinnern an Wiesen, beige an Kornfelder oder Strände.

Lila bei Fußböden wird eine "evokatorische Farbe" in der Provence, aber eine "abstrakte Farbe" in Gegenden, wo Lavendel nicht angebaut wird.

**LIGHTNESS**

**Lightness** is the colour variable determining a room's visual balance.

The rules pick up on the natural sequence of light and suggest decreasing degrees of lightness from top to bottom; the table shows the recommended reflection values for the colour of surfaces in the classroom.

The lightness of the colours depends on the lighting in the room: in poorly lit spaces such as corridors it is advisable to use light colours and high contrasts.

In well-lit spaces it is best to use neutral colours of medium lightness to avoid dazzling the viewer.

**ЯРКОСТЬ**

Яркость цвета является переменной, которая определяет визуальный баланс комнаты.

Нормативные акты повторяют естественную последовательность света и предлагают снижение уровня яркости сверху вниз; на диаграмме слева перечислены факторы отражения, рекомендованные для цветов поверхностей в классах.

Яркость цвета должна подчиняться освещению различных помещений: в плохо освещенных местах, таких как коридоры, мы рекомендуем использовать светлые тона и резких контрасты.

В ярко освещенных местах мы рекомендуем использовать более нейтральные цвета средней яркости во избежание бликов.

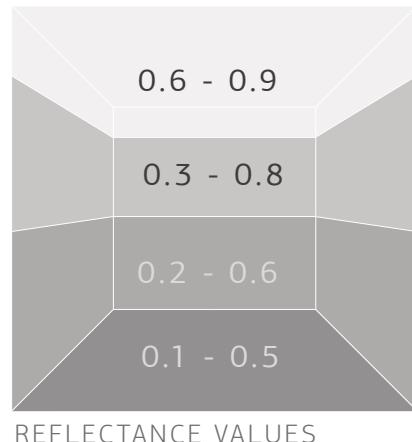
**HELLIGKEIT**

Die Helligkeit ist die Variable der Farbe, die das visuelle Gleichgewicht eines Raums bestimmt.

Die Rechtsvorschriften übernehmen die natürliche Sequenz des Lichts und empfehlen von oben nach unten abnehmende Helligkeitsgrade; das seitlich abgebildete Schema zeigt die für die Farben der Klassenzimmerflächen empfohlenen Reflexionsfaktoren.

Die Helligkeit der Farben muss von der Beleuchtung der einzelnen Räume abhängig gemacht werden: in schwach beleuchteten Räumen wie Korridoren empfiehlt sich die Anwendung heller Farben und starker Kontraste.

In stark beleuchteten Räumen empfiehlt sich die Anwendung neutralerer Töne mit mittlerer Helligkeit, um eine Blendung zu vermeiden.





LRV = reflection value, representing the quantity of incident light reflected by a coloured surface.

LRV = значение отражательной способности, означающей количество падающего света, отраженного от цветной поверхности.

LRV = der Reflexionswert stellt die einfallende Lichtmenge dar, die durch eine farbige Oberfläche reflektiert wird.

**SATURATION**

Colour saturation depends on the function of the space.

Saturated colours are recommended for foyers, corridors and leisure areas and for large spaces of all kinds, and in places of transit when they can provide clear signals for orientation.

More neutral colours are recommended in classrooms, dining rooms and other spaces where it is important to promote concentration and reduce visual fatigue.

The diagram represents the 8 colour categories into which the colours in the Ceramica Vogue Collection may be classified: White, Neutral, Natural, Pale, Bright, Tonal, Vivid and Dark.

Each category corresponds to certain lightness and saturation values.

The diagram below represents all 38 colours in the Vogue Ceramics Collection, divided into 8 categories.

The complete matrix is presented on p. 38.

**НАСЫЩЕННОСТЬ**

Насыщенность цвета зависит от функции пространства.

Насыщенные цвета предлагаются для вестибюлей, коридоров, мест развлечений и в целом для больших и проходных пространств, где нужны сильные сигналы ориентации.

Более нейтральные цвета подходят для учебных аудиторий, столовых и других мест, где важно поощрять концентрацию и уменьшить зрительное утомление.

Диаграмма представляет 8 хроматических категорий, в которых можно разместить цвета коллекции Ceramica Vogue: White, Neutral, Natural, Pale, Bright, Tonal, Vivid e Dark. Для каждой категории можно определить соответствующие значения яркости и насыщенности.

Приведенная ниже диаграмма представляет все 38 цветов коллекции Vogue Ceramica, разделенные на 8 категорий. Полная матрица представлена на стр. 38.

**SÄTTIGUNG**

Die Sättigung der Farben hängt vom jeweiligen Zweck der Räume ab.

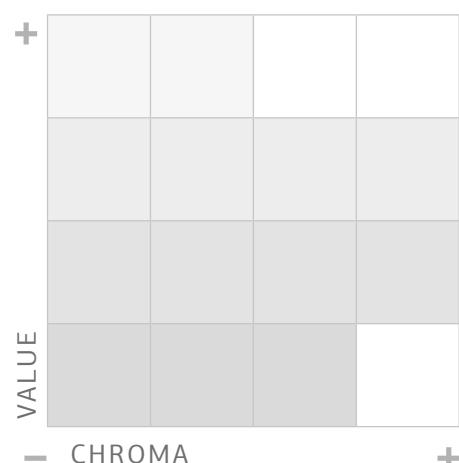
Satte Farben werden für Eingänge, Korridore, Räume für den Zeitvertreib und im allgemeinen für große und Durchgangsräume empfohlen, in denen starke Orientierungshilfen benötigt werden.

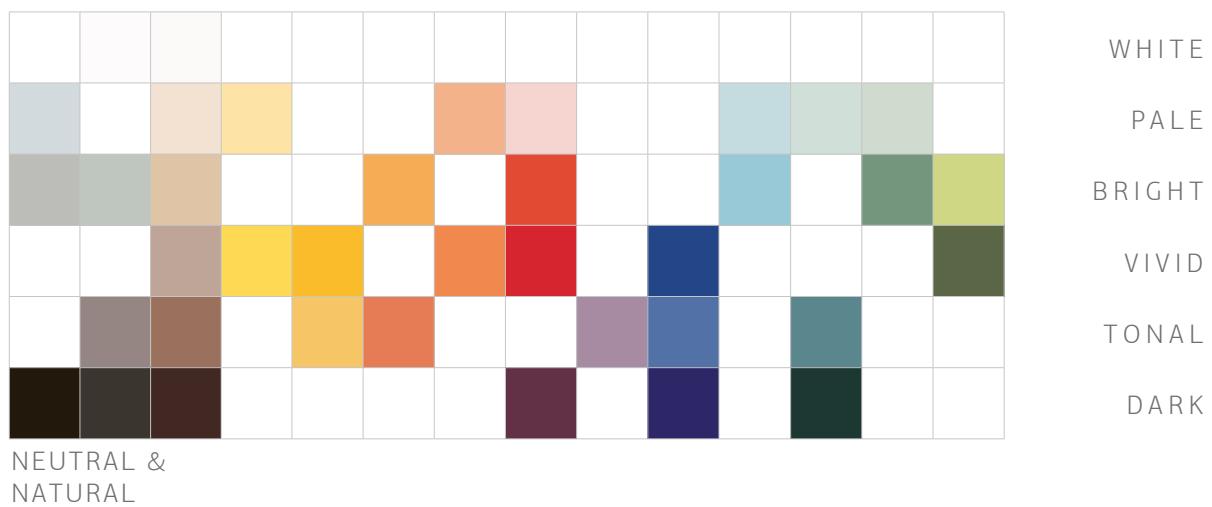
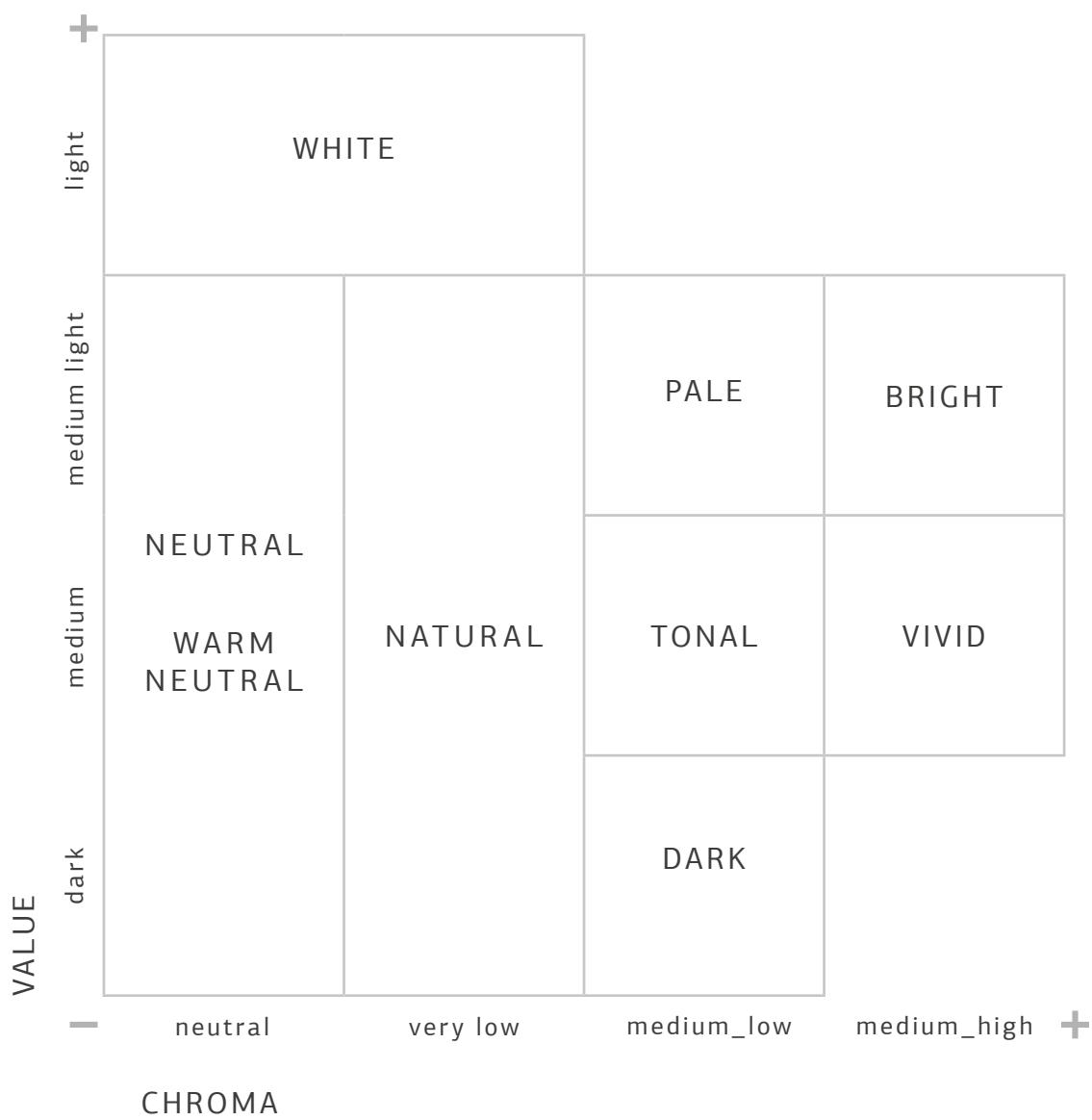
Neutralere Farben sind angezeigt für Klassenzimmer, Mensen und andere Räume, wo die Konzentration gefördert und die visuelle Ermüdung reduziert werden soll.

Das Diagramm stellt die 8 chromatischen Kategorien dar, innerhalb derer die Farben der Kollektion Ceramica Vogue gegliedert werden können: White, Neutral, Natural, Pale, Bright, Tonal, Vivid und Dark.

Für jede Kategorie können dabei jeweils die entsprechenden Helligkeits- und Sättigungswerte bestimmt werden. Das Diagramm unten stellt alle 38 Farben der Kollektion Ceramica Vogue dar, und zwar jeweils unterteilt in 8 Kategorien.

Das vollständige Matrixdiagramm ist auf S. 38 abgebildet.





## THE FOYER

The foyer is a very important space, acting as a filter between inside and outside. This relationship may be underlined with colour: the foyer can combine colours found inside and outside the school.

For nursery school and kindergarten children, the foyer is often the place where they say goodbye to their parents before starting the school day with their teachers. It's important to use colour to convey a sense of happiness and make it easier to say goodbye to the parent.

As in all other spaces in the school, colour should underline volumes and adapt to the quantity of light in the space.



## ВЕСТИБЮЛЬ

Вестибюль является очень важным пространством; он имеет функцию фильтра между внешней и внутренней средой. Эта функция может быть подчеркнута цветовой схемой: на входе можно обнаружить цвета внутреннего пространства вместе с цветами улицы.

Для детей детского сада и яслей вестибюль - это часто то место, где они расстаются со своими родителями, чтобы начать обучающий процесс с учителями. Важно использовать радостные цвета, чтобы облегчить это расставание.

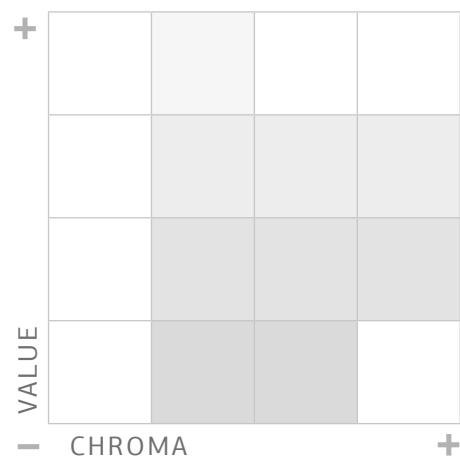
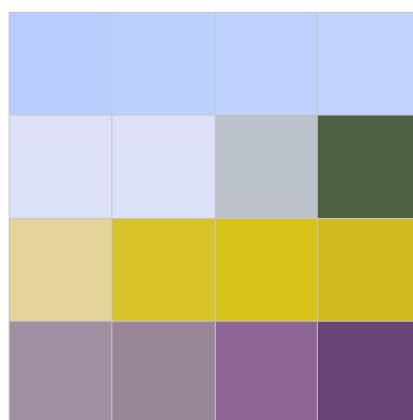
Как и во всех других помещениях школы цвет подчеркивает объемы и соответствует количеству света в пространстве.

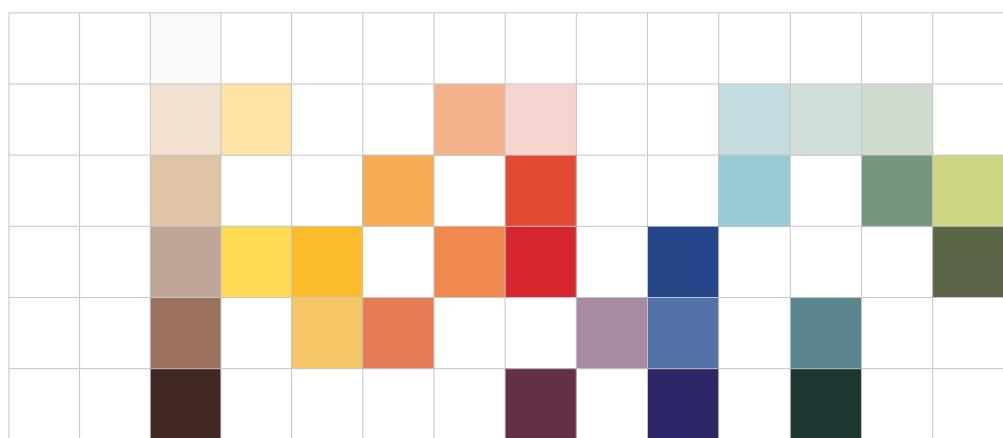
## DER EINGANG

Der Eingang ist ein besonders wichtiger Raum; er stellt eine Art Filterbereich zwischen innen und außen dar. Dieser Zusammenhang kann mit Hilfe des Farbschemas betont werden: am Eingang findet man die Farben Außen- und die des Innenbereichs zusammen wieder.

Für Kinder in Kitas und Vorschulen stellt der Eingang häufig den Ort dar, wo sie die Eltern verlassen, um die Lehrstunden mit den Kindergärtnerinnen oder Lehrerinnen zu beginnen. Daher sollte Farbe unbedingt verwendet werden, um Frohsinn zu verbreiten und die Trennung von den Eltern zu erleichtern.

Wie bei allen anderen Räumen der Schule unterstreicht die Farbe die Volumen und passt sich der jeweiligen Lichtmenge der Räume an.





NEUTRAL &  
NATURAL

WHITE

PALE

BRIGHT

VIVID

TONAL

DARK

## THE CORRIDOR

In the corridor colour should serve the purpose of aiding understanding of space and orientation.

Colours should suggest routes: saturated colours used all over the wall provide strong signals when juxtaposed with neutral or natural hues.

Colour saturation should be directly proportionate to the size of the space. Highly saturated colours are suitable to cover walls only in very large spaces; in smaller spaces they can be used as accents (on doors, for instance).

High contrasts in lightness are recommended in poorly lit corridors.



## КОРИДОР

В коридорах цвета должны быть разработаны функциональным способом для лучшего понимания пространства и ориентации.

Цвета должны указывать маршрут: насыщенные цвета, используемые по всей стене, становятся сильным сигналом в сочетании с нейтральными или естественным цветами.

Насыщенность цветов прямо пропорциональна размерам помещения. Глубоко насыщенные цвета во всю стену подходят только для очень больших пространств; они могут быть использованы в ограниченном пространстве только в качестве вставок (например, двери).

Резкие контрасты яркости рекомендуются для слабо освещенных коридоров.

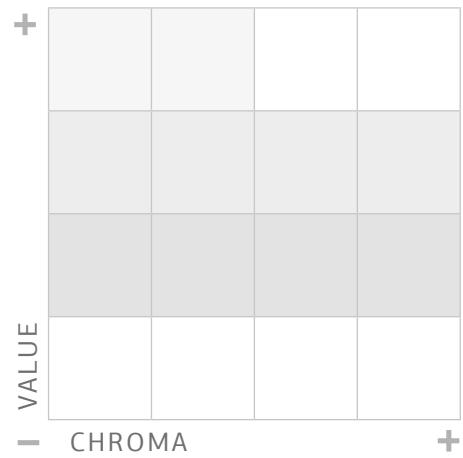
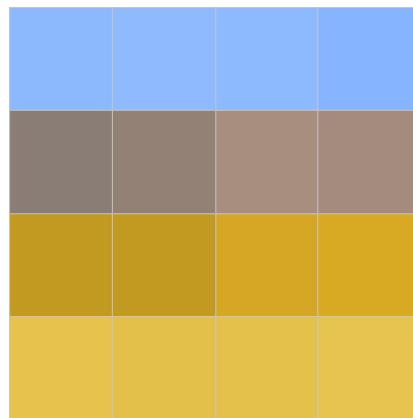
## DER KORRIDOR

In den Korridoren muss die Farbe zweckentsprechend geplant werden, damit das Verständnis des Raums und die Orientierung gefördert werden.

Die Farben müssen Richtung und Verlauf angeben: satte Farben über die gesamte Wand werden zu starken Signalen, wenn sie mit neutralen oder Naturfarben kombiniert werden.

Die Sättigung der Farben ist direkt proportional zum Ausmaß der Räume. Sehr satte Farben sind für eine ganze Wand nur bei sehr großen Räumen geeignet; sie können in begrenzten Bereichen nur als Akzent (zum Beispiel bei Türen) eingesetzt werden.

Starke Helligkeitskontraste empfehlen sich in schwach beleuchteten Korridoren.





The figure consists of a 5x10 grid of colored squares. The colors transition from lightest at the top to darkest at the bottom. The columns are grouped into five pairs, each pair showing a lighter shade on the left and a darker shade on the right. The rows are labeled on the right side:

- WHITE (top row)
- PALE (second row)
- BRIGHT (third row)
- VIVID (fourth row)
- TONAL (fifth row)
- DARK (bottom row)

The colors range from pale yellow and light orange in the PALE row to bright red and orange in the VIVID row, and finally to dark teal and dark green in the DARK row.

NEUTRAL &  
NATURAL

## CLASSROOMS

**Use of colour in the classroom depends on the children's age and what they will be doing in the room.**

**Large spaces for very small children can be brightly coloured and bounded with contrasting colours to guide orientation and division of different activities.**

**Kindergarten and elementary school classrooms should be more neutral and may use colour accents to differentiate spaces.**

**If the landscape outside is visible through windows or doors, some of the colours used should tie in with the colours outside in hue, lightness or saturation.**



## УЧЕБНЫЕ ПОМЕЩЕНИЯ

Цвета учебных помещений зависят от возраста детей и предназначения.

Просторные помещения, предназначенные для очень маленьких детей могут быть более красочными и разделяться контрастными цветами чтобы облегчить ориентацию и разделение на виды деятельности.

Классные комнаты для детей детских садов и начальной школы должны быть более нейтральными и, возможно, характеризоваться яркими акцентами, используемыми для дифференциации пространства.

В случае наличия стеклянных дверей, которые дают представление о цветах пейзажа за окном, некоторые из используемых цветов, должны перекликаться с цветами улицы оттенком, яркостью или насыщенностью.

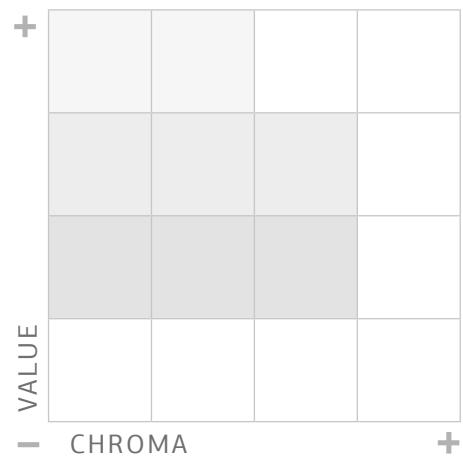
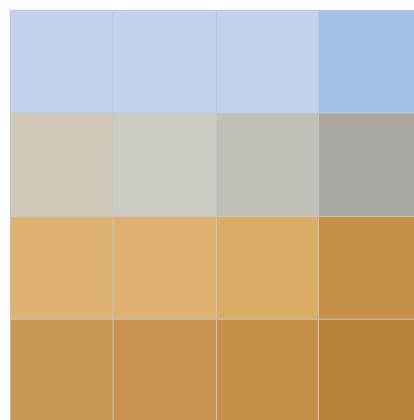
## DIE KLASSENZIMMER

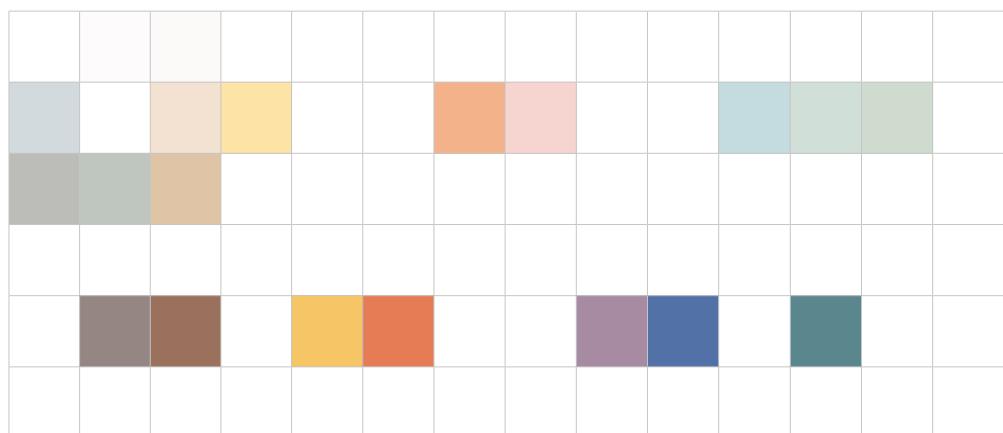
Die Farben der Klassenzimmer hängen vom Alter und der Tätigkeit ab, für die sie bestimmt sind.

Große, für sehr kleine Kinder bestimmte Räume können farbiger sein und mit Kontrastfarben abgegrenzt werden, um die Orientierung zu fördern und die einzelnen Tätigkeiten entsprechend einzuteilen.

Klassenzimmer für Vorschul- und Volksschulkinder müssen neutraler sein und eventuell durch Farbakzente gekennzeichnet werden, um die einzelnen Räume zu unterscheiden.

Bei Fenstern oder Glastüren, die die Farben der Landschaft erkennen lassen, sollten sich einige der verwendeten Farben nach Ton, Helligkeit oder Sättigung der Farbe der Außenbereiche anpassen.





NEUTRAL &  
NATURAL

WHITE  
PALE  
BRIGHT  
VIVID  
TONAL  
DARK

## THE NAP AREA

To create a sense of night-time and rest in the nap area, lightness ratios may be inverted, so that the ceiling is darker than the floor.

The ceiling becomes the most important surface when the child is lying down on a cot, and the floor can be more saturated in colour.

Neutral and cold colours (blues and greens) are suggested for the walls, with low levels of saturation.

Highly saturated colours and strong contrasts are not recommended in the nap area.

The horizon line may be at cot height.



## ЗОНА СНА

Чтобы настроить на сон в помещениях для отдыха понятие яркости может быть трактовано наоборот и потолки станут темнее полов.

Потолок становится самой важной поверхностью для тех, кто лежит в кровати, и пол может стать более насыщенным.

Для стен предлагаются все нейтральные и холодные цвета (синий и зеленый) с низкой насыщенностью.

Мы не советуем глубоко насыщенные цвета и резкие контрасты.

Линия горизонта может быть откалибрована по высоте кроваток.

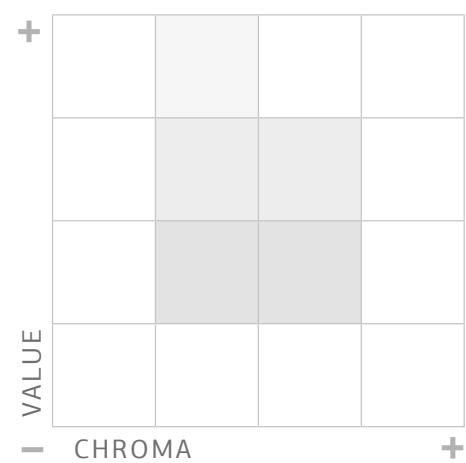
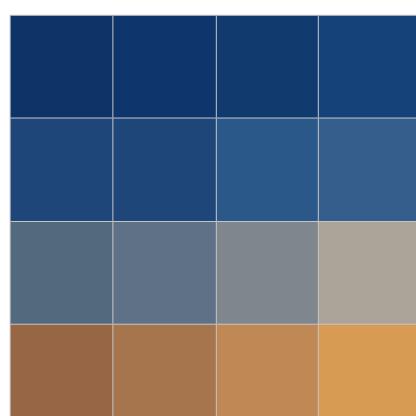
## DER SCHLAFBEREICH

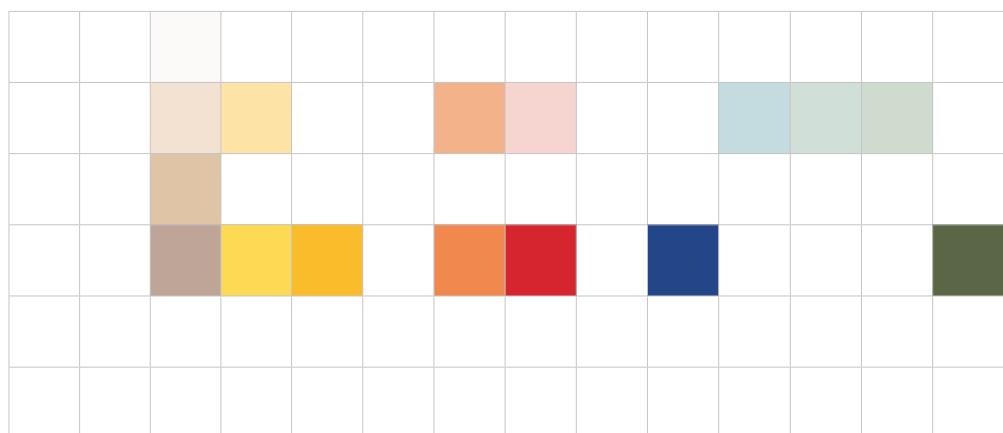
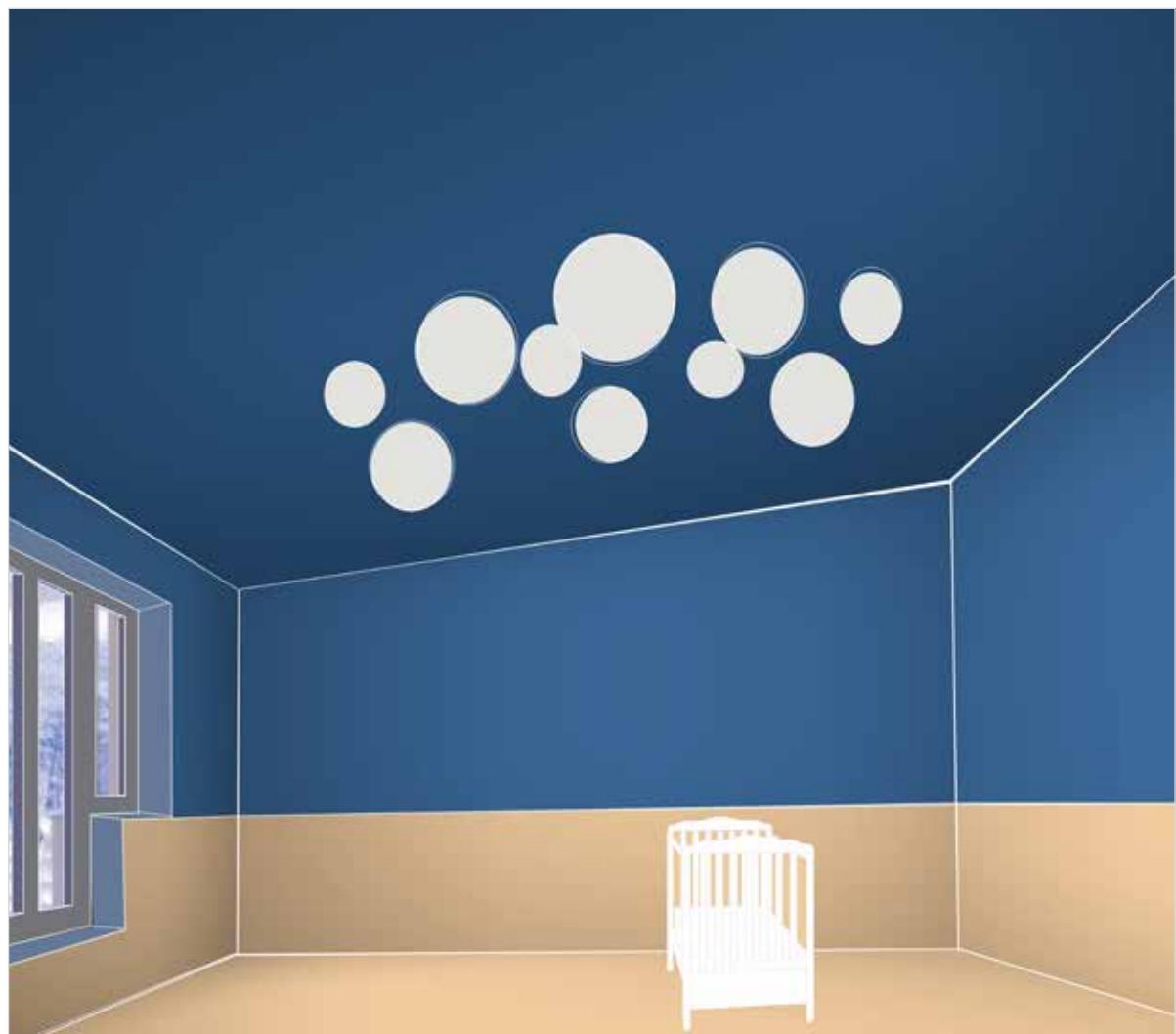
Um in den Schlafräumen an die Nacht und die Ruhe zu erinnern, können die Helligkeitsverhältnisse umgekehrt werden und die Decken dunkler als die Fußböden sein.

Die Decke wird dabei die wichtigste Fläche für die in ihren Betten liegenden Kinder und der Fußboden darf sattere Farben aufweisen.

Für die Wände werden alle neutralen und kühlen Farben (blau und grün) mit niedrigem Sättigungsgrad empfohlen. Von Farben mit hoher Sättigung und starken Kontrasten ist abzuraten.

Die Horizontlinie kann der Höhe der Betten entsprechen.





NEUTRAL &  
NATURAL

## THE BATHROOM

Children do not spend much time in the bathroom, and so it may be designed with any colour and level of contrast.

In nursery schools and kindergartens, if the bathrooms do not have doors, colour may be used to create a visual threshold and therefore a perception of privacy.

In elementary school bathrooms, colour may be used to differentiate bathrooms on different floors, boys' and girls' bathrooms, or children's and teachers' bathrooms.

A horizon line may be created using different finishes, such as glossy and matt tiles.



## ВАННАЯ КОМНАТА

Ванные комнаты - места недолгого пребывания и могут быть разработаны в любом цвете и контрастности.

В яслях и детских садах, если в ванных нет двери, цвет может быть использован для создания визуального порога и создания атмосферы единения.

В ванных комнатах начальных школ цвет может быть использован для дифференциации между ванными комнатами разных этажей, мужских и женских или ученических и учительских.

Линия горизонта может быть создана плиткой различной отделки - глянцевой и матовой.

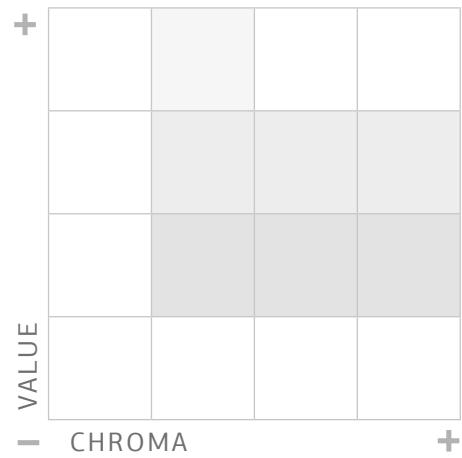
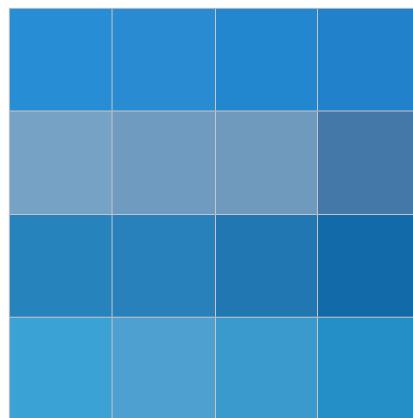
## DIE TOILETTEN

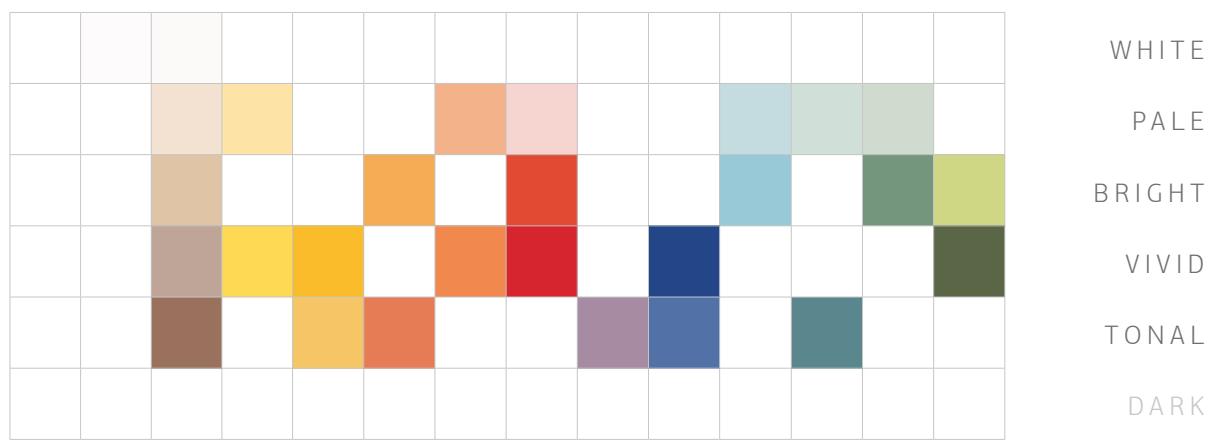
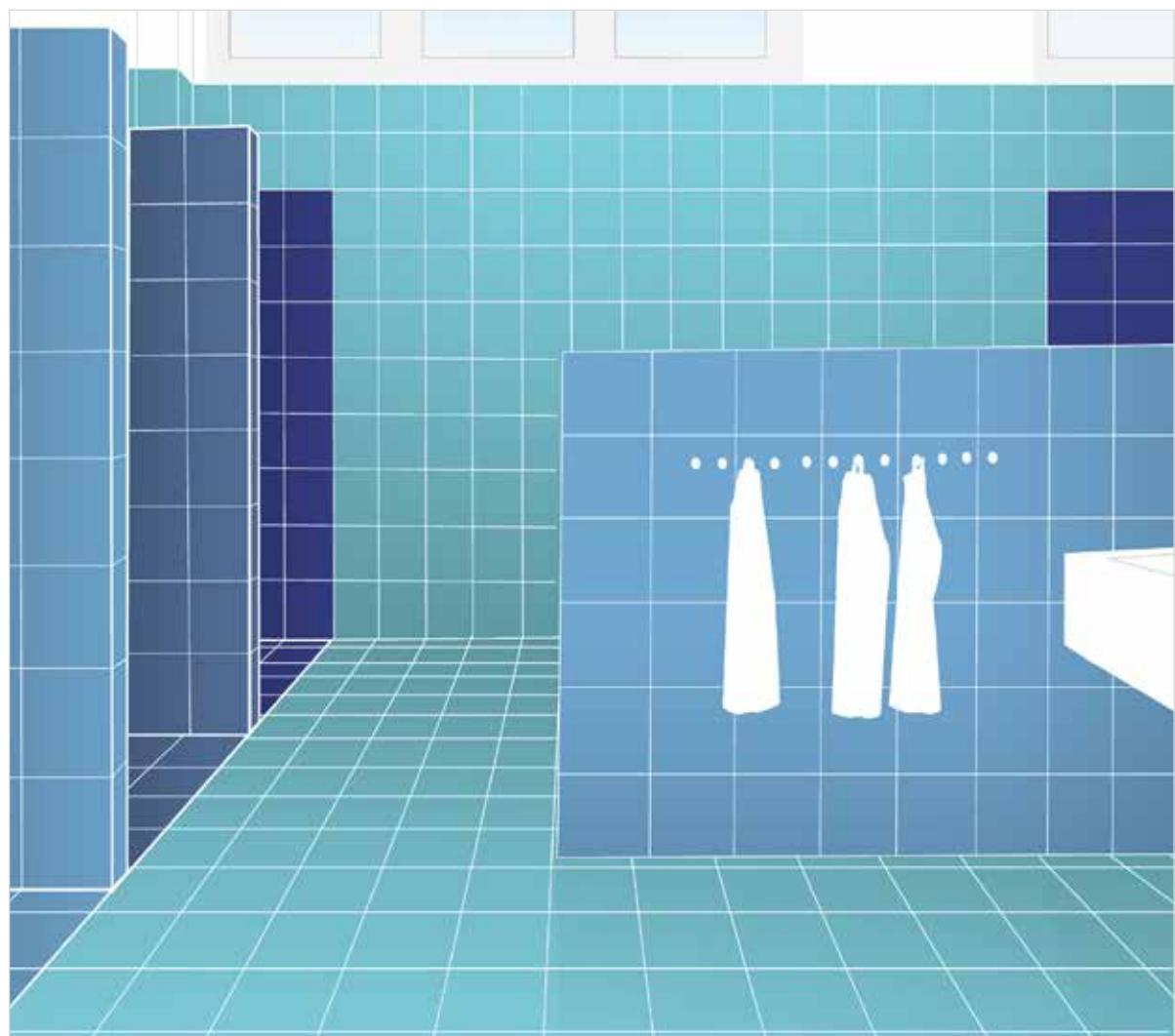
Die Toiletten sind Orte mit geringer Verweilzeit und können daher mit jeder beliebigen Farbe und Kontrasten geplant werden.

In Kitas und Vorschulen kann Farbe, wenn die Toiletten keine Türen haben, verwendet werden, um visuell eine Schwelle und das Gefühl von Privatsphäre entstehen zu lassen.

In den Toiletten der Grundschulen kann die Farbe verwendet werden, um die Toiletten der einzelnen Etagen zu unterscheiden, die für Jungen von denen für Mädchen, oder die der Kinder von denen der Lehrer.

Die Horizontlinie kann auch durch Verarbeitungsunterschiede zwischen glänzenden und matten Fliesen hergestellt werden.





## THE DINING ROOM

The colours in dining areas should be more neutral than the colours of the foods consumed.

Natural and neutral hues are recommended, while saturated colours and strong contrasts are not.

The horizon line should be lowered to table level so that space will be appropriately proportioned for seated diners.

Colour may be used to create boundaries, visually reducing spaces that are too large or dividing up spaces used by several classes.



## СТОЛОВАЯ

Цвета помещений, предназначенных для приема пищи, должны быть более нейтральными, чем цвета продуктов, которые вы потребляете.

Рекомендуются все естественные и нейтральные цвета, и не рекомендованы перенасыщенные цвета и слишком резкие контрасты.

Линия горизонта должна быть опущена до уровня стола чтобы скорректировать пространство по отношению к сидящим людям.

При помощи цвета вы можете определить границы пространства, чтобы визуально уменьшить слишком большие объемы или разделить помещение на зоны для нескольких классов.

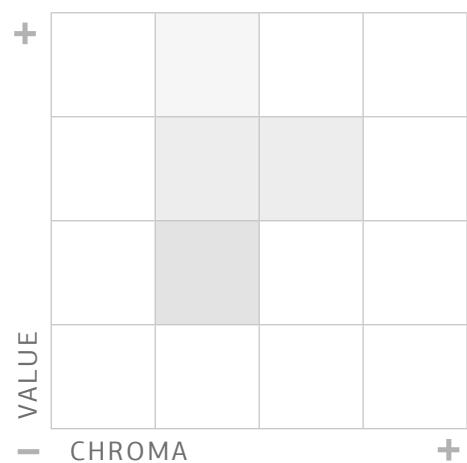
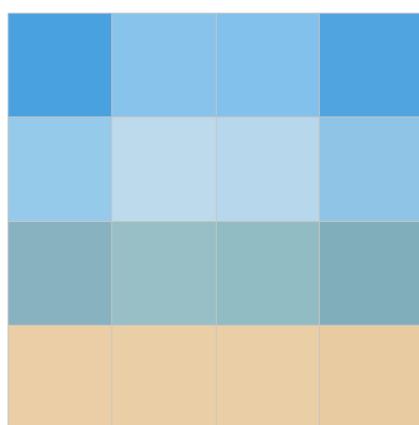
## DIE MENSA

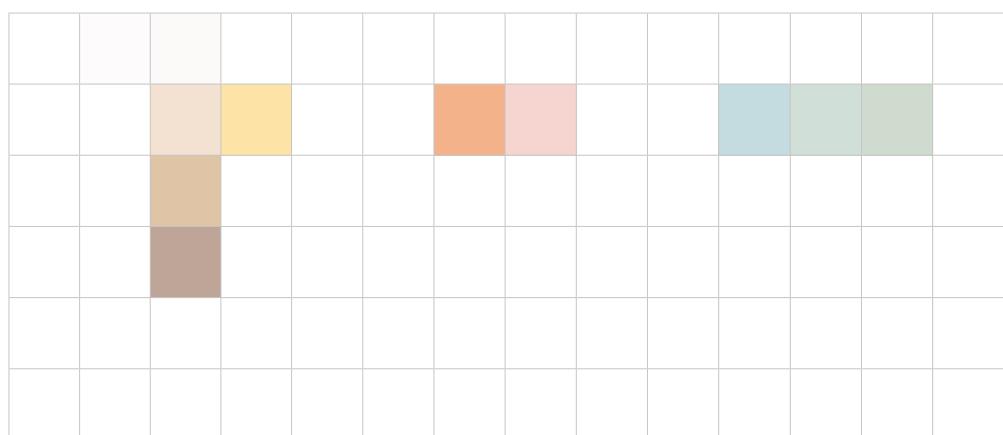
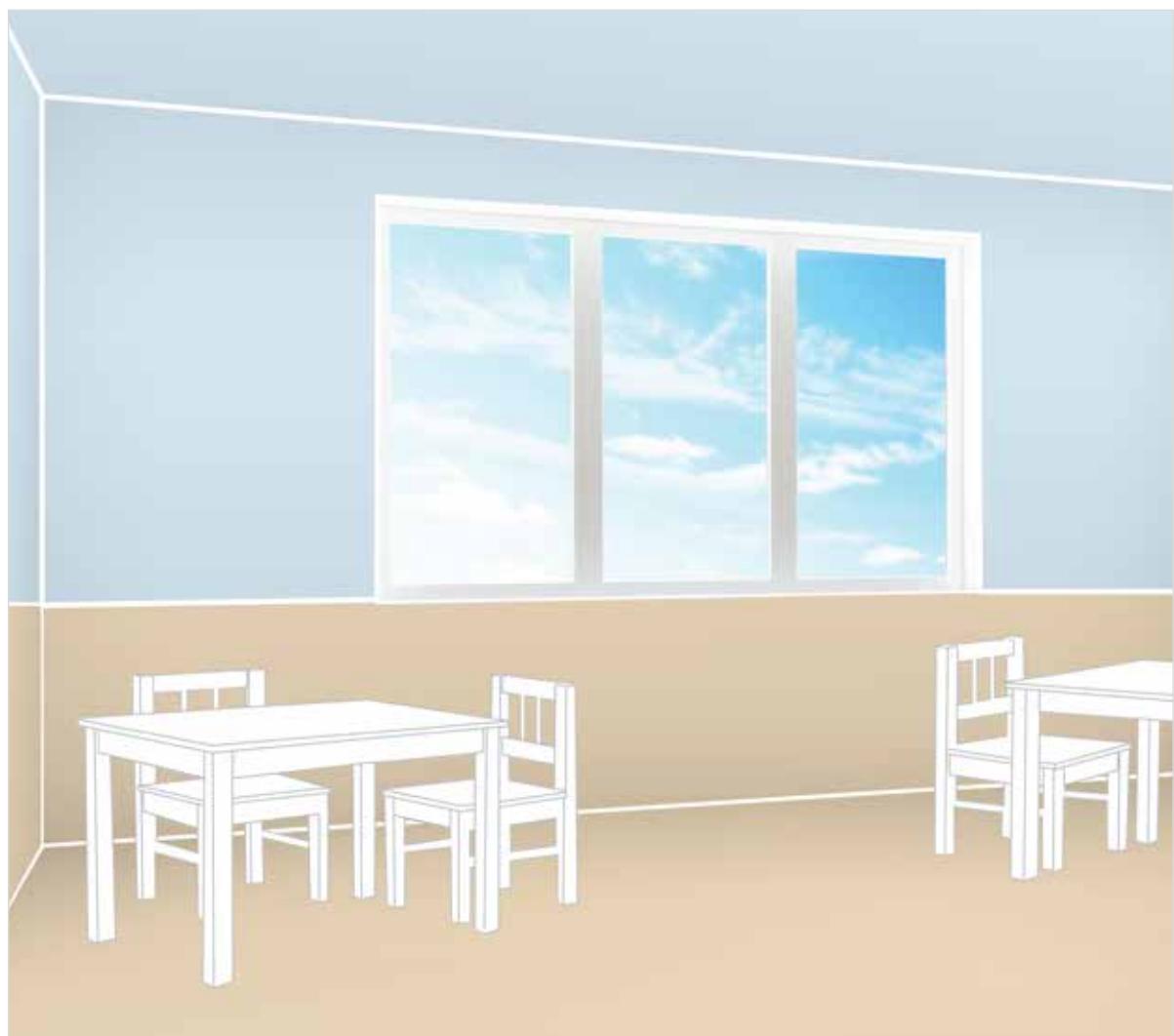
Die Farben der dem Essen gewidmeten Räume müssen neutraler als die der Speisen sein, die verzehrt werden.

Empfohlen werden alle Naturfarben, von zu satten Farben oder zu starken Kontrasten ist dabei abzuraten.

Die Horizontlinie sollte auf die Tischhöhe herabgesetzt werden, um den Raum im Verhältnis zur sitzenden Person neu zu proportionieren.

Mit Hilfe von Farbe können Bereiche abgetrennt werden, um zu große Volumen visuell zu verkleinern oder für mehrere Klassen bestimmte Bereiche zu trennen.





NEUTRAL &  
NATURAL

WHITE  
PALE  
BRIGHT  
VIVID  
TONAL  
DARK

## THE KITCHEN

Colours in food preparation and cooking areas should be neutral (and very light) to highlight the colours of foods.

Saturated colours create dominant notes that can affect our perception of food quality. Whites and neutral and natural hues are therefore recommended.

Differences in finishes, with contrasts between glossy and matt, may be used to create horizontal or vertical separations.



## КУХНЯ

Цвета пространств, где готовится еда должны быть нейтральными (и очень яркими), чтобы позволить вам правильно оценить цвет пищи.

Насыщенные цвета создают доминанту, которая может повлиять на восприятие качества еды.

Таким образом мы предлагаем белый цвет и весь спектр нейтральных и естественных тонов.

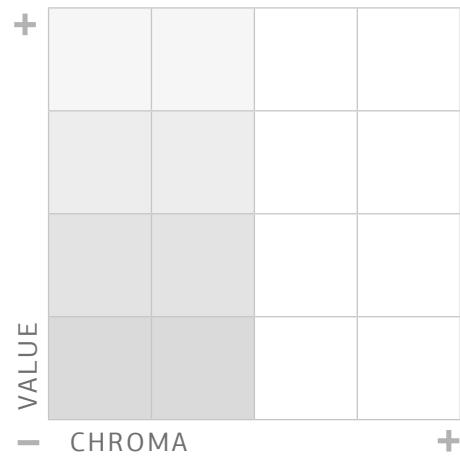
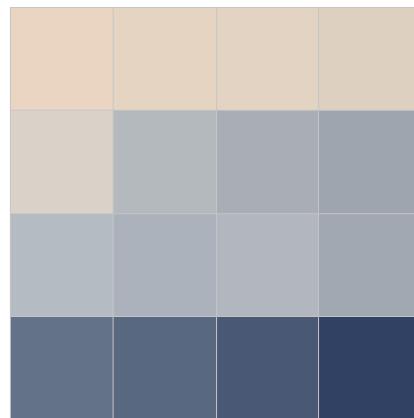
Различия между глянцевой и матовой отделкой могут быть использованы для создания горизонтального или вертикального разделения.

## DIE KÜCHE

Die Farben der Räume, in denen die Speisen zubereitet und gekocht werden, müssen neutral (und sehr hell) sein, um die Farbe des Essens schätzen zu können.

Satte Farben schaffen Dominanten, die die Wahrnehmung der Beschaffenheit der Speisen beeinflussen können. Empfohlen werden daher alle Weißnuancen und die gesamte Skala der Neutral- und Naturtöne.

Verarbeitungsunterschiede zwischen glänzend und matt können eingesetzt werden, um waagerechte oder senkrechte Trennungen herzustellen.





NEUTRAL &  
NATURAL

WHITE

PALE

BRIGHT

VIVID

TONAL

DARK

## THE OFFICE

Offices, dressing rooms and other staff areas should not be designed for children.

The horizon line should be at adult level, and colours may be different from other parts of the school to use colour to help create a separate, private place for staff.

Overly saturated colours and bold contrasts are not recommended, as they create a sensation of visual fatigue. Soft colours on the walls may be matched in the furnishings.



## СЛУЖЕБНЫЕ ПОМЕЩЕНИЯ

Офисы, раздевалки и другие помещения, предназначенные для взрослых, не нужно проектировать под детей.

Линия горизонта подстраивается под рост взрослого, и цвета могут отличаться от цветов других помещений школы, чтобы создать разделение при помощи цвета.

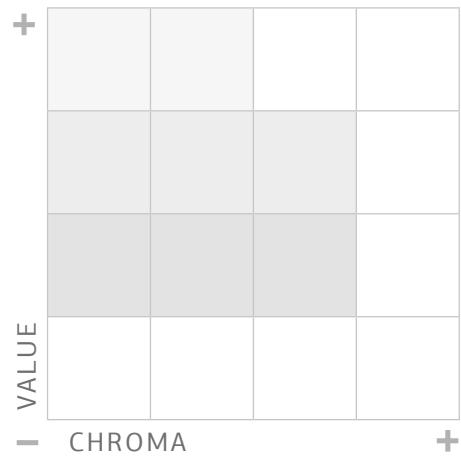
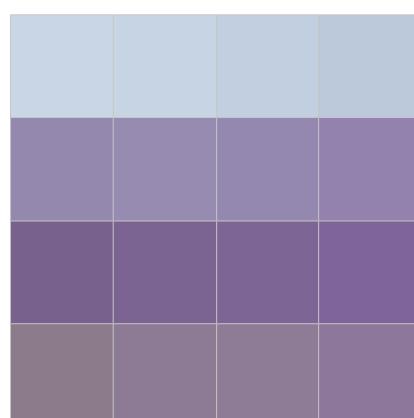
Мы не советуем перенасыщенные цвета, которые создают зрительное утомление или слишком сильные контрасты. Мягкие цвета стен могут перекликаться с цветом мебели в тон.

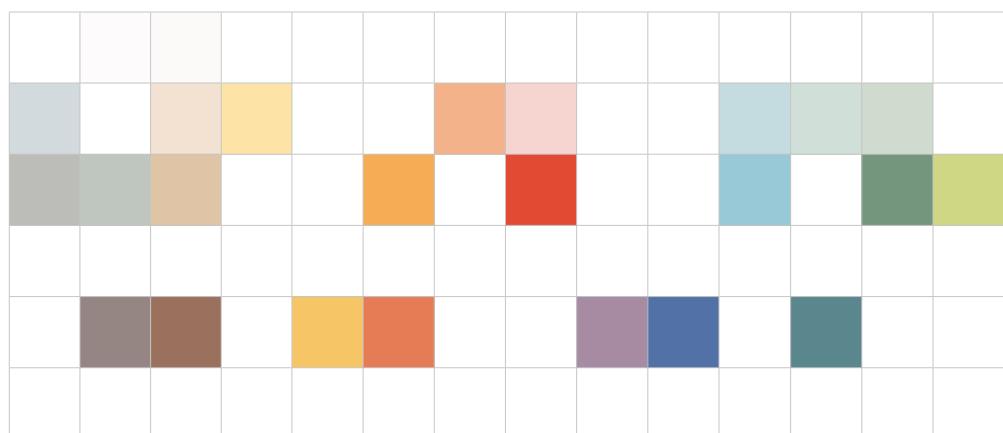
## DAS BÜRO

Büros, Umkleideräume und weitere, den Erwachsenen vorbehaltene Bereiche brauchen nicht kindgerecht geplant zu werden.

Die Horizontlinie passt sich der Größe des Erwachsenen an und die Farben können sich von denen der übrigen Schulräume unterscheiden, um auch mit Hilfe von Farbe einen getrennten und privaten Raum zu schaffen.

Von zu satten Farben, die eine visuelle Ermüdung entstehen lassen, oder zu starken Kontrasten ist dabei aber abzuraten. Zarte Farben von Wänden können durch Einrichtungsgegenstände im gleichen Ton wieder aufgenommen werden.





NEUTRAL &  
NATURAL

WHITE  
PALE  
BRIGHT  
VIVID  
TONAL  
DARK



**CERAMICA VOGUE**

Ceramica VOGUE is an Italian maker of enamelled porcelain floor and wall tiles.

While maintaining a strong focus on innovation and fashion, Ceramica Vogue has been producing the same solid colours for more than 30 years, guaranteeing continuity even years down the line.

The company dedicates great attention to the environmental impact of its production processes, and is committed to making ceramic tiles that combine high quality standards with protection of nature and compliance with the criteria of ethical, sustainable development.

The company offers a vast catalogue of solid colours available in a variety of modular sizes and finishes, plus special pieces.

For more information, refer to the Product System catalogue ([www.ceramicavogue.it](http://www.ceramicavogue.it))

**CERAMICA VOGUE**

Ceramica VOGUE - это итальянская компания, производящая глазированную плитку из керамогранита для полов и стен.

Относясь к самим пристальным вниманием к инновациям и моде, Ceramica Vogue уже более 30 лет занимается производством все тех же чистых цветов, гарантируя потребителю непрерывность проекта даже спустя многие годы.

Компания уделяет самое пристальное внимание влиянию своей продукции на окружающую среду, производя плитку, которая сочетает высокие стандарты качества с защитой природы и соответствует критериям этического и устойчивого развития.

Она предлагает обширный каталог простых однотонных цветов различных модульных размеров и отделки, сопровождаемых особыми артикулами.

За более подробной информацией, пожалуйста, обратитесь к каталогу продукции Product System ([www.ceramicavogue.it](http://www.ceramicavogue.it))

**CERAMICA VOGUE**

Ceramica VOGUE ist eine italienische Firma, die Fliesen aus emailliertem und glasierter Steinzeug für Fußböden und Wandverkleidungen herstellt.

Trotz größtem Augenmerk auf Innovation und Mode stellt Ceramica Vogue seit über 30 Jahren die gleichen Unifarben her und garantiert so dem Anwender auch nach Jahren die Kontinuität seines Projekts.

Bei der Fertigung ihrer Produkte achtet die Firma auf geringstmögliche Umweltbelastung und stellt Keramiken her, bei denen höchste Qualitätsstandards mit dem Schutz der Natur und der Berücksichtigung von Kriterien einer ethisch vertretbaren und nachhaltigen Entwicklung einhergehen.

Sie bietet einen breit gefächerten Katalog an Unifarben in zahlreichen Modulformaten und Verarbeitungen an, die allesamt durch Spezialteile vervollständigt werden.

Für nähere Einzelheiten verweisen wir auf den Katalog Product System ([www.ceramicavogue.it](http://www.ceramicavogue.it))

## AUTHOR

Francesca Valan is an industrial designer specialising in colour, material and finish design (CMF Design).

She designs colours for a variety of different products: from computers to office furniture, home appliances and sports articles, and works with numerous architecture and design studios in Italy and abroad.

She is particularly concerned with design for children, and organises courses for schools, educational exhibitions and colours for children's areas and playgrounds.

Valan is the winner of the 2013 Piccolo Plauto National Award for "Spaces and furnishings for educational institutions".

She teaches colour design at the European Design Institute in Milan (IED) and Scuola Politecnica di Milano (SPD) and holds courses and seminars in Italian universities.

[studio@francescavalan.it](mailto:studio@francescavalan.it)

## ОБ АВТОРЕ

Франческа Валан - промышленный дизайнер, специализирующийся на разработке цветов, материалов и отделки (CMF Design).

Она разрабатывает цвет для различных типов продукции, от компьютеров до офисной мебели, от бытовой техники до спортивных товаров и сотрудничает с различными студиями архитектуры и дизайна в Италии и за рубежом. В частности она занимается миром детства - организует курсы-тренинги для школ и образовательные туры по выставкам, проектирует цвет игровых сооружений и помещений, предназначенных для детей.

Она удостоена национальной премии детства "Пространство и мебель для учебных заведений" Пикколо Плауто (Piccolo Plauto) 2013 года.

Она преподает дизайн цвета в Европейском институте дизайна в Милане (IED), Миланском техническом университете (SPD) и проводит курсы и семинары в различных университетах Италии.

[studio@francescavalan.it](mailto:studio@francescavalan.it)

## VERFASSERIN

Francesca Valan ist ein industrial Designer, die sich auf die Planung der Farben, Materialien und Verarbeitungen spezialisiert hat. (CMF Design).

Sie entwirft die Farbe für verschiedene Produkttypologien: von Computern zu Büromöbeln, von Elektrohaushaltsgeräten zu Sportartikeln und arbeitet mit zahlreichen Architektur- und Designstudios in Italien und im Ausland zusammen.

Dabei beschäftigt sie sich besonders mit Kindern und veranstaltet Ausbildungskurse für Schulen und didaktische Ausstellungsparcours und entwirft die Farben für Spiele und für Kinder bestimmte Bereiche.

Sie hat 2013 den nationalen Kinderpreis „Räume und Einrichtungen für Erziehungseinrichtungen“ Piccolo Plauto gewonnen.

Sie lehrt Farbplanung am Europäischen Designinstitut in Mailand (IED), am Polytechnikum in Mailand (SPD) und veranstaltet Kurse und Seminare an verschiedenen italienischen Universitäten.

[studio@francescavalan.it](mailto:studio@francescavalan.it)

PROGETTO:  
Studio Francesca Valan

REALIZZAZIONE:  
Studio Francesca Valan  
Ufficio marketing Ceramica Vogue

STAMPA:  
Arti Grafiche Biellesi - Candelo (BI)  
Stampato in Italia Maggio 2014

PRESS:  
[info@sabrinagiacchetti.it](mailto:info@sabrinagiacchetti.it)



[www.ceramicavogue.it](http://www.ceramicavogue.it)

MADE IN ITALY

**Ceramica VOGUE**  
è un marchio di



UFFICI e PRODUZIONE:  
SS 143 Loc. Vergnasco - 13882 Cerrione (BI) ITALIA  
tel. +39.015.672.1  
fax Italia +39.015.671.626  
fax Export +39.015.671.352  
info@cervogue.com  
[www.ceramicavogue.it](http://www.ceramicavogue.it)

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В РОССИИ:  
117292 Москва ул. Дмитрия Ульянова, д.16, к.2, оф. 249  
тел. +7 (495) 7249354 - 974 1692 - факс +7 (495) 5434261  
e-mail: [russia@altaeco.com](mailto:russia@altaeco.com)

中國聯絡處:  
e-mail: [altaeco@126.com](mailto:altaeco@126.com)

Colours speak about space and  
about local culture:  
every school is a story in itself.

Цвета рассказывают о пространстве  
и культуре места:  
каждая школа - это отдельное повествование.

Farben schildern den Raum  
und die Kultur des Ortes:  
jede Schule eine Geschichte.

